Porównanie tłumaczeń Izajasza 29:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I ścisnę cię dokoła,\* i otoczę oddziałami,\*\* i wzniosę przeciwko tobie umocnienia.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) I otoczę cię jak Dawid G, καὶ κυκλώσω ὡς Δαυιδ. Wariant ten może wynikać z podobieństwa słów: כדור (dokoła) – כדוד (jak Dawid). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) oddziałami, מֻּצָב (mutstsaw), hl, od נָצַב (natsaw), stanąć, zająć pozycję; może oznaczać również wały lub baszty oblężnicze. [↑](#footnote-ref-3)